

# CONCOURS REGIONAL DE LATIN

## Charmes, sortilèges & superstitions

DUREE DE L'ÉPREUVE : 2 HEURES

Lundi 18 Février 2013

**CONSIGNES :**

Aucun document, ni dictionnaire n'est autorisé.

L'ordre du questionnaire sera respecté.

Ne pas consacrer plus d'une heure à la Première partie.



CNARELA

Attention, ce document comporte 10 pages.

# CHARMES, SORTILEGES, ET SUPERSTITIONS

## Première partie : corpus et civilisation

/20 points

### I. Un peu de magie blanche

3,5 points

Hemitritaeo depellendo

Remède contre la fièvre

Mortiferum magis est quod Graecis hemitritaeos uulgatur verbis; hoc nostra dicere lingua non potuere ulli, puto, nec uoluere parentes.

Plus mortelle encore est la maladie connue chez les Grecs sous le nom de hémitritaios. Personne, je pense, n'a pu lui donner de nom en notre langue, et nos pères ne l'ont pas voulu.

Inscribes chartae quod dicitur abracadabra saepius et subter repetes, sed detrahe summam et magis atque magis desint elementa figuris singula, quae semper rapies, et cetera figes, donec in angustum redigatur littera conum : his lino nexis collum redimire memento.

Tu écriras sur du parchemin le mot qui se prononce abracadabra, tu le recopieras plusieurs fois en dessous, mais ôte la dernière lettre, et que de plus en plus, un par un, il manque à la figure les lettres que tu enlèveras toujours, et tu marqueras le reste, jusqu'à ce que l'écriture soit réduite à une pointe de cône : prends soin de la porter au cou après l'avoir attachée avec du fil.

Quintus Serenus Samonicus, Med.

1) Complétez le tableau suivant

1,5 points

	Temps	.....	Présent
singulier	1 <sup>ère</sup> personne	.....	.....
	2 <sup>ème</sup> personne	inscribes	.....
	3 <sup>ème</sup> personne	.....	.....

2) Illustrez par un dessin ce que l'on préconise de faire dans ce remède contre la fièvre. Faites comme un mode d'emploi illustré.

1 point

3) Déclinez le groupe nominal suivant :

1 point

Nominatif – Vocatif- Accusatif	.....
Génitif	.....
Datif - Ablatif	Graecis verbis

## II. Un peu de magie noire

/4,5 points

Agrippine, dont le crime, résolu depuis longtemps, avait des ministres tout prêts, saisit avidement l'occasion. [...] Le choix du poison l'embarrassait un peu. [...] Il lui en fallait un d'une espèce nouvelle, qui troublât la raison, sans trop hâter la mort.

On jeta les yeux sur une femme habile en cet art détestable, nommée Locusta, condamnée depuis peu pour empoisonnement, et qui fut longtemps, pour les maîtres de l'empire, un instrument de pouvoir. ...

Il fut mis dans un ragoût de champignons, mets favori du prince.

Tacite, Annales, livre XII, LXVI-LXVII (extraits)

Tum Agrippina, sceleris olim certa et oblatae occasionis propra nec ministrorum egens, de genere veneni consultavit [...] exquisitum aliquid placebat, quod turbaret mentem et mortem differret.

Deligitur artifex talium vocabulo Locusta, nuper veneficii damnata et diu inter instrumenta regni habita. **Ejus mulieris ingenio paratum virus.**

Infusum delectabili boleto venenum

### 1) Traduction

/3,5 points

A l'issue des différentes questions, vous proposerez une traduction du passage suivant :  
Ejus mulieris ingenio paratum (est) virus.

Voici le vocabulaire dont vous aurez besoin :

*Ejus* : adjectif démonstratif féminin génitif singulier

*ingenium, ii, n* : talent, habileté

*mulier, is, f*

*parō, as, are, avi, atum* : préparer, procurer

*virus, i, n*

- Recopiez le verbe de ce passage puis indiquez quel est son temps et sa voix. 0,5 point
- .....
- ingenio : à quel cas est-il ? Quelle est ici sa fonction ? 0,5 point
- .....
- mulieris : à quel cas est-il ? Quelle est sa fonction ? 0,5 point
- .....
- proposez maintenant votre traduction du passage 2 points
- .....
- .....

### 2) Relevez les mots latins traduits en français par :

0,5 point

poison : ..... empoisonnement : .....

### 3) A partir de la racine latine que vous venez de trouver, proposez deux mots français qui en sont issus :

0,5 point

un adjectif : ..... un verbe : .....

### III. Des sorcières en action

#### A) Erichto

/ 4 points

Viventes animas, et adhuc sua membra regentes,  
Infodit busto: fatis debentibus annos  
Mors invita subit: perversa funera pompa  
Retulit a tumulis: fugere cadavera letum.  
Fumantes iuvenum cineres, ardentiaque ossa  
E mediis rapit illa rogis, ipsamque, parentes  
Quam tenuere, facem: nigroque volantia fumo  
Feralis fragmenta tori, vestesque fluentes  
Colligit in cineres et olentes membra favillas.  
[...]  
tunc omnes avide desaevit in artus,  
Immersitque manus oculis, gaudetque gelatos  
Effodisse orbis, et siccae pallida rodit  
Excrementa manus: laqueum nodosque nocentes  
Ore suo rupit: pendentia corpora carpsit,  
Abrasitque cruces: percussaque viscera nimbis  
Vulsit, et incoctas admissis sole medullas.  
Insertum manibus chalybem, nigramque per artus  
Stillantis tabi saniem, virusque coactum  
Sustulit, et nervo morsus retinente pependit.

Elle ensevelit des vivants que l'âme anime encore; le destin leur devait de longues années; la mort s'en empare à regret. Recommencant à rebours la cérémonie des funérailles, elle rappelle les morts de la tombe et leur fait quitter leur couche. Elle va dérober les os brûlants encore d'un fils, et les flambeaux que des parents ont portés aux funérailles, et les débris à demi consumés du lit où le mort reposait, et les lambeaux de ses voiles funèbres, et ses cendres qui exhalent l'odeur de la chair. [...] Elle exerce sa fureur sur eux, plonge ses mains dans leurs yeux, arrache leurs prunelles glacées, ronge la pâle dépouille de leurs mains décharnées; elle rompt avec ses dents le nœud fatal et le lacet des pendus; dévore les cadavres, ronge la croix, déchire les chairs battues par l'orage ou brûlées par les feux du soleil. Elle arrache les clous des mains des crucifiés, boit le sang corrompu qui dégoutte de leurs plaies, et si la chair résiste aux morsures, elle s'y suspend.

Lucain, La Pharsale, chant 6, vers 529-549

4) Relevez le champ lexical (en latin) de la mort et des cadavres.

1 point

5) Quel procédé funéraire semble pratiqué à l'époque de Lucain ?

0,5 point

6) Déclinez le groupe nominal suivant :

2 points

Nominatif - vocatif	.....
Accusatif	Viventes animas
Génitif	.....
Datif	.....
Ablatif	.....

7) Comment sont mortes les personnes qu'elle déterre ? Donnez deux exemples différents.

0,5 point

**B) Méroé****4 points**

A l'aube au petit matin, alors que Socrate et Aristomène dorment encore, la porte de leur chambre est brutalement enfoncée. Deux sorcières, Méroé et sa complice Panthia, surgissent...

(3) Non, dit Méroé (car je ne pus méconnaître l'héroïne de l'histoire de Socrate) [...]

[1,13,3] Meroe - sic enim reapse nomen eius tunc fabulis Socratis conuenire sentiebam – [...]

(4) faisant pencher sur l'épaule gauche la tête de Socrate, elle lui plonge dans le cou de l'autre côté l'épée qu'elle tenait, jusqu'à la garde.

[1,13,4]capite Socratis in alterum dimoto latus per iugulum sinistrum capulo tenus gladium totum ei demergit

(5) À l'instant où le sang jaillit, elle le reçut avec précaution dans une petite outre [...].

[1,13,5] et sanguinis **eruptionem** utriculo admoto excipit diligenter[...].

(6) Méroé enfonce sa main dans la plaie, et, fouillant jusqu'aux viscères de la victime, en retire le coeur de mon malheureux camarade.

[1,13,6] Immissa dextera per **uulnus** illud ad **uiscera** penitus cor miseri contubernalis mei Meroe [...] **protulit** [...].

Apulée, *L'âne d'or* ou *Les Métamorphoses*, I, 13.

Panthia obture la plaie béante avec une éponge ; les deux sorcières quittent la pièce, laissant Aristomène terrorisé...

1 – Conjuguer au parfait le verbe suivant (1,25 pt) : profero, fers, ferre, tuli, latum : retirer

	Singulier	Pluriel
1 <sup>ère</sup> personne		
2 <sup>ème</sup> personne		
3 <sup>ème</sup> personne	protulit	

2 – Décliner aux cas demandés (1,5 pt) :

	Eruptio, onis, f
Accusatif singulier	eruptionem
Ablatif singulier	
Nominatif pluriel	
Génitif pluriel	

	Viscus, eris, n
Accusatif singulier	
Datif singulier	
Accusatif pluriel	viscera
Ablatif pluriel	

3 – Donner deux mots français ayant la même racine que le mot **vulnus, eris, : la blessure** (1 pt) :

Un nom : \_\_\_\_\_ Un adjectif : \_\_\_\_\_

4 – Recopier en entier un groupe de votre choix à l'ablatif absolu (0,25 pt) :

\_\_\_\_\_

#### IV. Portrait de sorcières

4 points

Les sorcières Canidia, Sagana et sa sœur entrent en action...

<p><b>Vidi</b> egomet nigra succinctam vadere palla Canidiam pedibus nudis passoque capillo, <b>cum Sagana maiore</b> ululantem: pallor utrasque <b>fecerat</b> horrendas adspectu. scalpere terram unguibus et pullam divellere mordicus agnam <b>coeperunt</b>; cruor in fossam confusus, ut inde manes elicerent animas responsa daturas.</p> <p>Lanea et effigies <b>erat</b> altera cerea: major lanea, quae poenis <b>conpesceret</b> inferiorem; cerea suppliciter stabat, servilibus ut quae jam peritura modis. Hecaten vocat altera, saevam altera Tisiphonen...</p> <p>Horace, <u>Satires</u>, I, 8, 24-34</p>	<p>J'ai vu moi-même, sa robe noire retroussée, pieds nus et cheveux épars, Canidia se démenant et hurlant avec la plus âgée des Sanaga. La pâleur les rendait l'une et l'autre effroyables à voir. Elles commencèrent à fouiller la terre avec leurs ongles et à déchirer avec leurs dents une brebis noire. Le sang coulait dans la fosse de sorte qu'elles évoquassent les Mânes, les âmes qui devaient répondre.</p> <p>Il y avait une figure de laine et une de cire. Celle de laine, la plus grande, semblait châtier celle de cire, qui était prosternée d'une façon suppliante comme une esclave menacée de mort. Une des sorcières évoquait Hécaté, et l'autre la cruelle Tisiphoné...</p>
---	--

I – A quel temps et à quel mode les verbes suivants sont-ils conjugués ? (1pt)

	Temps et mode
fecerat	
conpesceret	
erat	
coeperunt	

II - Lignes 1 à 3 :

1 – Donner le nom de la construction complétant le verbe **vidi** (0,5 pt) : \_\_\_\_\_

2 – Enoncer une caractéristique de cette construction permettant de la reconnaître (0,5 pt) : \_\_\_\_\_

III – Cum Sagana maiore :

1 – De quel adjectif latin **major** est-il le comparatif (0,5 pt) ? \_\_\_\_\_

2 – Décliner (1,5) :

Nominatif singulier	Sagana major
Accusatif singulier	
Génitif singulier	
Datif singulier	
Ablatif singulier	Sagana majore

**MEDEE** de Sénèque

- 1) Qui suis-je ? 1,5 points
- Fidèle compagne de Médée, j’essaie de la raisonner et de la calmer : .....
  - Fille du roi de Corinthe, mon mariage sera de courte durée : .....
  - Roi de Corinthe, je chasse Médée : .....

2) Quels sont les quatre actes horribles que Médée a commis jeune fille par amour pour Jason ?  
*Présentez-les dans l’ordre et expliquez-les très brièvement (une phrase)* 2 points

1. ....
2. ....
3. ....
4. ....

3) Quel dieu ou déesse Médée invoque-t-elle en particulier quand elle fait de la magie ? 0,5 point

.....

4) Citez quatre autres éléments ou divinités qu’elle invoque lors de ses incantations. 1 point

.....

.....

5) Quand Médée fait de la magie elle fait venir à elle des serpents. Associez à chacun des serpents le bon élément : 1,5 points

(3x0.5)

- Python
- L’hydre
- Le dragon

- Hercule
- Apollon
- Colchide

6) Quels sont ses deux derniers crimes ? 1 point

*Attention ! Même si un crime concerne plusieurs personnes, il ne s’agit que d’un seul acte, donc d’un seul crime.*

.....

.....

.....

7) Comment justifie-t-elle son dernier crime, le plus horrible pour nous ? Quelle est la logique qui fait qu’elle en arrive là ? 2 points

*Justifiez votre réponse en expliquant deux raisons de ce crime.*

.....

.....

.....

.....

.....

8) Médée s’enfuit. Quelle est sa destination ? 0,5 point

.....

.....

**MYTHOLOGIE (6 points)**

**I – A propos de la déesse Hécate (1, 5 pt):**

1 – Nommer deux autres déesses associées à la Lune avec Hécate :

\_\_\_\_\_ et \_\_\_\_\_

2 – Citer deux animaux associés à la déesse :

\_\_\_\_\_ et \_\_\_\_\_

3 – Citer deux objets que la déesse tient souvent quand elle est représentée :

\_\_\_\_\_ et \_\_\_\_\_



**II – A propos de Médée (1 pt) :**

**A – La famille de Médée :**

1 – Dans sa famille, Médée n'est pas la seule à pratiquer la magie. Citer le nom du membre de sa famille connu pour être magicienne : \_\_\_\_\_

2 – Dans quel épisode de l'Odyssée intervient-elle ?

\_\_\_\_\_

**B – Médée sur un char tiré par deux dragons. Détail d'un cratère lucanien. (1,5 pt)**

1 – A qui ce char appartient-il ?

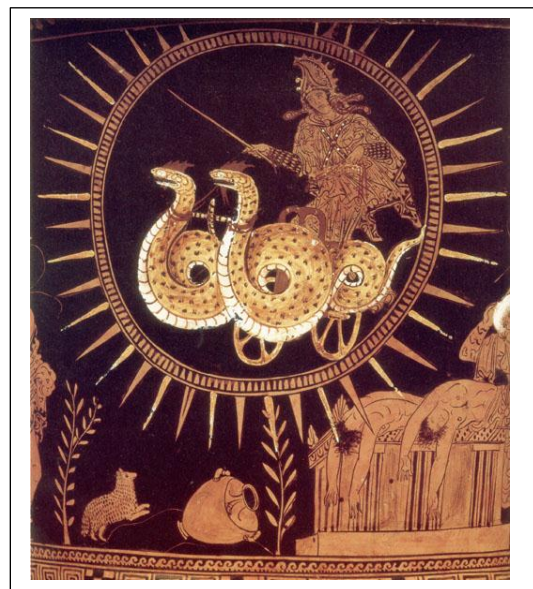
\_\_\_\_\_

2 – Quel indice symbolique est révélateur de l'identité de son propriétaire ? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3 – Pourquoi Médée a-t-elle le droit de l'utiliser ?

\_\_\_\_\_





C – Tableau *Medea* d'Anthony Sandys (1868) (2 pts) :



a – Identifiez les objets 1 et 2 : 1 - \_\_\_\_\_

2 - \_\_\_\_\_

b – Expliquez leur rapport avec le mythe de Jason et les Argonautes :

---

---

---

---

C – Comparez ce tableau avec l'action de la Médée de Sénèque : selon vous, qu'est-elle en train de préparer ?

---

---

## MOTS CROISES (4 points)

Compléter la grille suivante.

Attention : vos réponses seront **en latin**.

### HORIZONTAL

2. —Surnom de celle qui donne l'impression de voir triple, surtout la nuit à un carrefour, même sans avoir touché une goutte d'alcool.
5. —Héros capable d'épouser une criminelle et de la croire suffisamment amoureuse de lui pour ne jamais le faire souffrir... Naïf ou prétentieux?...
7. —Pour faire sortir le lapin blanc du chapeau.
8. —Sauterelle empoisonneuse

### VERTICAL

1. —Occasion de la vérifier au moment de passer sous l'échelle...ou pas.
3. —Breuvage à base de plantes, à ne pas confondre avec la tisane. Jean-Louis Aubert, dans le deuxième album du groupe Téléphone, conseillait d'ailleurs de le cracher !
4. —Cet empereur mourut empoisonné. A qui la faute? A son plat de champignons? Plutôt à son épouse...
6. —« L'amour est enfant de Bohême. Il n'a jamais connu de loi. »  
Mais on n'en fera pas tout un poème !

